

L'argent a fait trop de bien pour en dire du mal; il a fait trop de mal pour en dire du bien.

Het geld heeft te veel goed gedaan om er kwaad van te zeggen; het heeft te veel kwaad gedaan om er goed van te zeggen.

GAVARIN.

L'argent est le nerf de la guerre.

Geld is de zenuw van de oorlog.

Nous ne manquons jamais d'argent pour nos caprices, nous ne discutons que le prix des choses utiles ou nécessaires.

Wij hebben nooit gebrek aan geld voor onze grillen, wij twisten slechts over de prijs van nuttige of noodzakelijke dingen.

BALZAC, *La Peau de Chagrin*.

Point d'argent, point de Suisses.

Geen geld, geen Zwitsers. (Die niet betaalt, krijgt geen waar of geen hulp.)

(Het dragen der wapenen was eertijds bij de Zwitser een beroep; vandaar dat hij bij elke Europese vorst in dienst trad, zo deze hem soldij betaalde. Werd de soldij echter niet betaald, dan achtte hij zich ontslagen. Toen dus Frans I, bij de belegering van Milaan door Karel V, in 1521, zijn Zwitserse hulpbenden niet kon betalen, gingen zij naar huis, zeggende: Geen geld, geen Zwitsers. — Sedert ontstond dit spreekwoord.)

On peut s'arrêter quand on monte, jamais quand on descend.

Men kan wel blijven staan bij het klimmen, maar nooit bij het dalen.

NAPOLEON I.

L'art de commander n'est complet que s'il a pour soutien l'art de persuader.

De kunst van bevelen is slechts volmaakt, wanneer zij steunt op de kunst van overreden.

G. LE BON, *Hier et Demain*.

L'art est pour l'homme ce qu'est en Dieu la puissance créatrice.

De kunst is voor de mens wat de scheppingskracht is bij God.

LAMENNAIS.

L'art n'atteint pas sa dignité quand il se borne à charmer les hommes sans exciter en meme temps leur enthousiasme pour tout ce qui fait la grandeur de la vie.

De kunst komt niet tot haar volle waardigheid, wanneer zij zich er toe bepaalt de mensen te bekoren, zonder tegelijkertijd hun geestdrift op te wekken voor alles wat de grootheid des levens uitmaakt.

J. REYNAUD.

Ne jamais parler de soi aux autres et leur parler toujours d'eux-mêmes, c'est tout l'art de plaire. Chacun le sait et tout le monde l'oublie.

Nooit over zichzelf spreken met anderen, maar hun altijd spreken over henzelf, dat is de hele kunst van te behagen. Ieder weet het en ieder vergeet het.

DE GONCOURT.

Si l'art n'a pas de patrie, les artistes en ont une.

Al heeft de kunst geen vaderland, de kunstenaars hebben er wel een.

SAINT-SAËNS.

Chacun est artisan de sa propre fortune.

Ieder is de bewerker van zijn eigen geluk (fortuin).

REGNIER, *Satires*, 13, 1.

L'artiste doit être dans son œuvre comme Dieu dans la création, invisible et tout-puissant, qu'on le sente partout et qu'on ne le voie nulle part.

De kunstenaar moet in zijn werk zijn zoals God in de schepping, onzichtbaar en almachtig, zo dat men hem overal voelt en nergens ziet.

FLAUBERT, *Correspondance*.

Les grands artistes n'ont pas de patrie.

Grote kunstenaars hebben geen vaderland.

A. DE MUSSET, *Lorenzaccio*.

Apprendre à voir est le plus long et le plus difficile de tous les arts.

Leren zien is de kunst die het langzaamst en het moeilijkst te leren is.

EDMOND DE GONCOURT.

Le trop d'attention qu'on met à observer les défauts d'autrui, fait qu'on meurt sans avoir eu le temps de connaître les siens.

De te grote aandacht, die men besteedt aan het opmerken van de gebreken van anderen, maakt dat men sterft zonder de tijd te hebben gehad zijn eigen gebreken te kennen.

LA BRUYÈRE.

L'audace vaut le nombre, et croît par les dangers.

De moed weegt op tegen het aantal, en groeit met de gevaren.

DELAVIGNE, *Vêpres Siciliennes*, 4, 4.

L'aumône est sœur de la prière.

De aalmoes is een zuster van het gebed.

VICTOR HUGO.

Le véritable auteur d'une guerre n'est pas celui qui la déclare, mais celui qui la rend nécessaire.

De werkelijke aanstichter van een oorlog is niet degene die hem verklaart, maar degene die hem noodzakelijk maakt.

MONTESQUIEU.

L'avare perd tout en voulant tout gagner.

De gierigaard verliest alles, doordat hij alles wil winnen.

LA FONTAINE, *Fables: La poule aux œufs d'or*.

Vivre pauvre pour mourir riche, telle est la devise de l'avare.

Arm leven om rijk te sterven, dat is de leus van de vrek.

PETIT-SENN.

Citaten

FRANSE CITATEN.



J. CAUBERGHE



J. CAUBERGHE

nederlandse taalschat

NEDERLANDSE TAALSCHAT

SPREEKWOORDEN
SPREEKWIJZEN
SYNONIEMEN
CITATEN

BREPOLS

BREPOLS

